

MITAKA CITY NEWS

April 1, 2017 No. 209

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1-1, Nozaki, Mitaka, Tokyo 181-8555
Corporate Number: 8000020132047
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/foreign/english/index.html>
Mitaka City News, providing information on public services, lives and events of Mitaka City, is published on the 1st of every month.

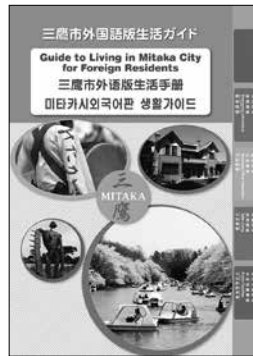


To Everyone Starting a New Life in Mitaka City

Welcome to Mitaka City! In this issue we will describe various ways of obtaining information to make everyday life in Mitaka City and garbage disposal procedures easier.

◆ Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (four-language edition)

Mitaka City publishes the *Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents*, which is geared for foreign residents living in the city and available in four languages (Japanese, English, Chinese and Korean). The guide contains information on, for example, procedures required in various aspects of everyday life as well as emergency telephone numbers. It is available free of charge at the Civil Affairs Section (Municipal Office 1F), municipal office branches, Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP), and other places.



A digital edition is also posted on the Mitaka City website (**URL:** <http://www.mitaka-ebook.jp/book/book02.html>). Please take advantage of this guide.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

◆ Garbage Collection Days and Disposal Procedures

Garbage collection days vary for each region. For more information, please refer to the FY2017 Garbage and Recyclable Items Collection Day Calendar distributed to each household in March.

Dispose of combustible garbage and non-combustible garbage in the designated collection bags (purple) available for sale at supermarkets and convenience stores in the city and neighboring cities. The maximum amount of garbage per household per collection is up to three designated 40-liter bags of combustible garbage and non-combustible garbage, and up to three 45-liter bags of other garbage. Starting

in April, dispose of plastic items that are dirty even after rinsing with water or wiping in the designated collection bag on the collection day for combustible garbage (twice a week). Continue to dispose of clean plastic items on the collection day for plastic items (once a week, free of charge).

Inquiries: Garbage Management Section, Ext. 2533

◆ Mitaka City Website's Automated Translation Service

To improve the flow of information to foreign residents and to supply information quickly about the city administration's actions, in an emergency and other situations, the City website features an automated translation service. Since it uses a translation program, the results may not necessarily be accurate. We will continue to improve the quality of the translation.



The service can also be used on smartphones

Languages: English, Korean, Chinese (traditional and simplified characters)

◇ How to Use This Service

Click on the language link button at the top part of the main page. (**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/>) You will be transferred to the automated translation service's user guide. Follow the guide's instructions, and each page will be automatically translated for you.

Inquiries: Secretariat and Public Relations Section, Ext. 2134

Opening on April 1—Mitaka Central Park for Disaster Prevention and Genki Creation Plaza!

Inquiries: Mitaka City Sports and Culture Foundation, **Tel:** 0422-45-1111

Mitaka Central Park for Disaster Prevention and Genki Creation Plaza—a center for healthy development designed to ensure that our town is strong in the face of disaster, combined with various other functions—will open on April 1 (Sat.). We look forward to welcoming as many visitors as possible to this venue, which will energize you through a broad range of activities and friendly exchanges.



◆ Description

Address: 6-37-1 Shinkawa, Mitaka City

Area: Property: 19,993.79 m²

Building: 8,790.62 m²

Total floor space: 23,677.31 m²

No. of floors: Above ground: five;

Underground: two

◆ Description of facilities

◇ **Mitaka Central Park for Disaster Prevention:** A park composed of three outdoor plazas, with play equipment geared for children as well as equipment related to disaster prevention, such as temporary toilets for disasters. This park will also function as a temporary evacuation site when a disaster strikes.

◇ **SUBARU General Sports Center (B2F to 1F):** Equipped with arenas, a pool and a training room, this center promotes health and sports. Sports classes will also be held here. Subaru Corporation was selected as the naming rights partner, and the facility will be known as the SUBARU General Sports Center.

◇ Genki Creation Plaza

• **Development Support Center for Children (1F):** This is a rehabilitation support facility with specialized support for children's development.

• **Comprehensive Health Care Center (2F):** The center conducts various types of health checkups, consultations, and immunizations, and also provides holiday emergency dental treatment and childbirth/childrearing support.

• **Welfare Center (3F):** A center for community welfare and welfare for the elderly in the city. The Mitaka City Council of Social Welfare Office and the Elderly Welfare Center are located here.

• **Lifelong Study Center (4F and 5F):** To provide opportunities and a venue for lifelong learning at various stages in life, the center has a hall equipped with a stage and large screen, classrooms, a Japanese-style room, a cooking classroom, an art room with a kiln for ceramics, etc.

• **Disaster Prevention Center (5F):** Equipped with a disaster information system, this center will serve as a base for reinforcing the city's crisis management system.

Note: For more information on the hours and procedures on how to use each facility, and a schedule of sports classes and lifelong learning classes, please visit the Mitaka City website or the Mitaka City Sports and Culture Foundation website (**URL:** <http://www.mitakagenki-plaza.jp/>).

◆ Access

Odakyu or Keio Bus: A five-minute walk from the Mitaka Shiyakusho-mae or Mitaka Nokyo-mae bus stop

Mitaka City Bus: Mitaka Chuo Bosai Koen/Genki Sozo Plaza (Shiyakusho-Higashi) bus stop on the Kitano Route, Shinkawa & Nakahara Route, Mitakadai & Hikojo Route (Mitakadai Route and Seibu Route has been merged).

Note: From March 30, the routes and schedules for Mitaka City Bus will change, with the abovementioned three routes stopping at the new facility. For more information, please visit the Mitaka City website.



The My Number Special Service Counter Will Relocate

Inquiries: Civil Affairs Section, Ext. 2326

The service counter that handles applications, issues and consultations related to the My Number card (individual number card) will move on April 3 (Mon.) from Mitaka Municipal Office Bldg. 2 to Mitaka City Public Hall 1F. Please note that the service counter will be closed on April 1 (Sat.) due to the move.

Hours: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (except for the third Saturday of the month, Sundays, national holidays and the year-end/New Year holidays)

Please Take Advantage of Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP) Services

MISHOP conducts activities that encourage international exchange and multicultural understanding, and supports the everyday lives of foreign residents by holding Japanese-language classes, lectures, providing translation and interpretation services, in addition to hosting fun events, such as the Mitaka International Festival.

In addition, MISHOP provides consultation services where you can feel free to ask for advice concerning problems you encounter in everyday life (English: Monday through Saturday, 9:30 a.m. to 5:00 p.m. [excluding national holidays and the year-end/New Year holidays]).

Note: MISHOP's activities are kept by the support members. Anyone can become a member, regardless of nationality or address (please note that there is an annual membership fee). Foreigners can participate in various activities without becoming a member by registering (free of charge).

◆ Japanese Lounge and English Lounge

Both foreign and Japanese members are free to get together and enjoy conversations in Japanese or English (free of charge).

◇ Japanese Lounge

Date and time: Tuesdays, 10:30 a.m. to 12:30 p.m.; Fridays, 2:00 to 4:00 p.m.

◇ English Lounge

Date and time: Tuesdays, 1:30 to 3:30 p.m.

◆ One-on-One Japanese-Language Lessons (LLJ—Let's Learn Japanese)

Each student is paired up with a Japanese person, and they meet for a Japanese-language lesson whenever it is convenient.

Eligibility: Foreign residents of Mitaka City or neighboring cities

Registration fee: ¥1,000

International Exchange Walk Rally 2017

Participants will be formed into small groups of people from various nations and areas and walk together through famous spots in Mitaka City while answering trivia questions along the way. We are also seeking volunteer staff members. Please contact MISHOP if you are interested.

Date and time: May 21(Sun.), noon to 4:00 p.m. (The event will be held even in light rain. In case of heavy rain, the decision will be made by 9:30 a.m. about whether to proceed with the event.)


Course: Inokashira-koen Station (meet in front of the station) to MISHOP (group disperses)

Capacity: Eighty persons, on a first-come, first-served basis


Fee: ¥100 (Must be paid in advance)

To apply: Apply with MISHOP by visiting, calling or via the website by April 20 (Thu.) with your name (*furigana*), address, cell phone number, gender, date of birth and nationality (and languages spoken). No applications will be accepted on the day of the event.

Note: Please eat lunch beforehand, and wear clothes and shoes that are comfortable to walk in.



Information



Information about Mitaka International Society for HOspitality

MISHOP Office

Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

Hours: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku 181-0013

Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

E-mail: mishop@mishop.jp

URL: <http://www.mishop.jp/> **Established:** November 23, 1989

Population and Number of Households As of March 1, 2017

Numbers in brackets are changes from previous month.

Number of Registered Residents 184,958 persons (-83)

Number of Households 91,767 households (-88)

Organizational Changes Dated April 1

Inquiries: Planning Management Section, Ext. 2112

◆ New Departments and Sections Established

◇ **Sports and Culture Department (Mitaka Municipal Office Bldg. 2, 2F and 3F)**
Established to further promote the revitalization of communities through multigenerational communication, with the new facility, the Mitaka Central Park for Disaster Prevention and Genki Creation Plaza as the base.

Main Services

Arts and Culture Section: Promotion of arts and culture; maintenance and operation of arts and culture facilities; comprehensive coordination of the Mitaka Central Park for Disaster Prevention and Genki Creation Plaza; civic activities for arts and culture, etc.

Lifelong Learning Promotion Section: Promotion of lifelong learning; maintenance and operation of the Lifelong Study Center, etc.

Sports Promotion Section: Promotion of sports; maintenance and operation of sports facilities, including the General Sports Center, etc.

◇ **Children and Family Development Support Section in the Child Affairs Department (Mitaka Municipal Office 4F)**

This section will oversee the Development Support Center for Children located on the first floor of the new facility.

◆ Other Changes

◇ **The Community and Culture Section, Living Environment Department will be renamed the Community Revitalization Section, and the responsibilities for handling cultural programs of this section will be transferred to the new Arts and Culture Section**

◇ **The Japanese name of the Public Health Promotion Subsection of the Public Health Promotion Section, Health and Welfare Department will change (the English name will remain the same), and the Specific Health Checkup Subsection will be renamed the Physical Examination Service Subsection**

◇ **The Children's Division of the Kitano Happiness Center, Health and Welfare Department will be transferred to the new Children and Family Development Support Section of the Child Affairs Department**

◇ **The Children's Centers and Social Education Centers (East and West for both) will merge, and the East Multigenerational Communication Center and West Multigenerational Communication Center will become part of the Child Affairs Department**

◇ **Restructuring of the General Affairs Section, School Affairs Section, and Guidance Section of the Education Department**

• The Japanese name of the General Affairs Subsection of General Affairs Section will change (the English name will remain the same).

• An Educational Consultation Subsection will be established in the School Affairs Section.

• The responsibilities for the PTA federation, family education classes and children's evacuation site will be transferred from the Lifelong Learning Section to the Guidance Section, and the Guidance Administration Subsection will be renamed the Educational Promotion Subsection.

◇ **The Lifelong Learning Promotion Section and Sports Promotion Section of the Education Department will be transferred to the newly established Sports and Culture Department. The Japanese name of the Sports Promotion Section will change (the English name will remain the same).**

◆ Elimination of Organizations

• With the establishment of the new facility, the Mitaka Central Park for Disaster Prevention & Genki Creation Plaza Establishment Preparation Room of the Planning Department, as well as the General Sports Center Construction Preparation Section and Social Education Center of the Education Department, will be eliminated.

• With the elimination of the Social Education Center, the Shimorenjaku Library of the Education Department—located within the center—will be eliminated.

Note: Due to organizational changes and the establishment of new facilities, some offices will relocate. For more information on these matters, please visit the Mitaka City website.

Events of Mitaka City Sports and Culture Foundation

Mitaka City Arts Center, ☎ 0422-47-5122

Hours: 10:00 a.m. to 7:00 p.m. **Closed:** April 3, 10, 17 and 24

HP <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☺ = A nursery service is available. (Please apply two weeks prior to each performance.)

Mitaka City Arts Center Concert Hall "Kaze"

Avi Avital and the Venice Baroque Orchestra

April 23 (Sun.), from 2:00 p.m. ☺

Tickets now on sale. All seats reserved.

Members: S seats: ¥5,400; A seats: ¥4,500

Non-members: S seats: ¥6,000; A seats: ¥5,000

U-23 (23 years of age or younger): ¥3,500

Avi Avital (mandolin)
© Harald Hoffmann/DG



Performed by:

Avi Avital (mandolin), Anna Fusek (recorder) and the Venice Baroque Orchestra

Program:

Vivaldi: Concerto for Mandolin (Lute) in D major RV93, Double Concerto for Mandolin and Recorder in G major RV532, Concerto for Mandolin in C major RV425, The Four Seasons (Summer) RV315 and more.

Avi Avital, nominated for a Grammy Award in 2010, will make his first appearance at Concert Hall "Kaze." Enjoy a dynamic, sensitive and passionate performance that will completely change your image of the mandolin!